

Lexicografía del aragonés [código 207396]. Créditos: 2.

Profesor: Chusé Inazio Nabarro (chusenabarro@yahoo.es)

(Instituto “Lucas Mallada”, Huesca; Departamento de Lengua Castellana y Literatura)

En la asignatura de *Lexicografía del aragonés* daremos noticia de la historia de la lexicografía del aragonés. Nos fijaremos en los diccionarios, glosarios y vocabularios que se han ido elaborando a lo largo del tiempo, así como en otros materiales significativos para nuestra materia. Se imparte en aragonés en el segundo cuatrimestre. Entre las sesiones teóricas se intercalarán sesiones más empíricas, para analizar de forma más concreta algunas de las obras y para informar sobre las pautas más elementales para la realización de diversas actividades lexicográficas prácticas. Está previsto el desarrollo de los contenidos que a continuación enumeramos.

Programa

1. Historia de la lexicografía del aragonés. Índice cronológico de los principales diccionarios, vocabularios y glosarios de carácter general, tanto históricos como contemporáneos, elaborados a partir de los materiales léxicos de la lengua aragonesa.
2. Trabajos, especialmente significativos para nuestra materia, elaborados por las grandes figuras de la romanística internacional.
3. Grandes proyectos lexicográficos colectivos: las actividades del Estudio de Filología de Aragón, los atlas lingüísticos (ALPI, ALEANR), el “Tesoro d’a Luenga Aragonesa”.
4. Diccionarios, vocabularios y glosarios locales. Siglo XX. Primeras décadas del siglo XXI. Distintas modalidades o áreas geográficas del aragonés. Aportaciones más emblemáticas o más relevantes.
5. Vocabularios sectoriales y temáticos o especializados.
- 6.- Problemas, retos y dificultades que entraña la labor de conjuntar y unificar todos estos materiales léxicos dispersos.
7. Reflexiones sobre las perspectivas de futuro de la lexicografía de la lengua aragonesa.

Sesiones de naturaleza empírica: — análisis de forma más concreta de algunas de las obras; — pautas elementales para la realización de diversas actividades lexicográficas prácticas.

Bibliografía básica

- ALIAGA JIMÉNEZ, José Luis: *El léxico aragonés en el Diccionario de Autoridades (Real Academia Española)*, Zaragoza, Institución “Fernando el Católico”, 1994.
- ALIAGA JIMÉNEZ, José Luis: *Aspectos de lexicografía española. El léxico aragonés en las ediciones del diccionario académico*, Zaragoza, Institución “Fernando el Católico”, 2000.
- ALIAGA JIMÉNEZ, José Luis: estudio preliminar (“*Descripción del manuscrito 32-D de la Real Academia Española*”) que precede a su edición del *Vocabulario de Aragón*, de Juan Moneva y Puyol, Zaragoza, Cuadernos Jean-Joseph Saroihandy, Zaragoza, Xordica, 2004.
- ALIAGA JIMÉNEZ, José Luis, y ARNAL PURROY, María Luisa: *Textos lexicográficos aragoneses de Benito Coll (1902-1903) presentados al Estudio de Filología de Aragón. Edición y estudio*. Zaragoza, Libros Pórtico, 1999.
- Fuens lexicograficas de l’aragonés. Catalogo de repertorios lexicograficos aragoneses dende o sieglo XVII dica 1998*. “Tesoro d’a Luenga Aragonesa” Ferramientas y treballos/1. Instituto de Estudios Altoaragoneses, Uesca, 1998.
- Endize de bocables de l’aragonés seguntes os repertorios lexicos de lugars y redoladas de l’Alto Aragón* (tomos I, II, III y IV). “Tesoro d’a Luenga Aragonesa” Ferramientas y treballos/2. Instituto de Estudios Altoaragoneses, Uesca, 1999.

Modos de evaluación

Básicamente hay dos formas de optar a una calificación en la presente asignatura:

A.- Mediante la realización de dos trabajos escritos: uno, primero y previo, consistente en la realización de una breve recensión de los apuntes de la asignatura (que serán facilitados telemáticamente por el profesor), y otro segundo, de más calado, monográfico sobre algún aspecto relacionado con el temario de la materia (comentario extenso de alguna de las obras estudiadas, recopilación de vocabulario aragonés de cualquiera de las localidades de nuestra comunidad autónoma, vaciado de léxico de obras de literatos en aragonés, elaboración de glosarios gremiales o sectoriales, aportaciones a partir de los datos contenidos en mapas de los atlas lingüísticos, etc.). Para llevar a cabo estos trabajos se facilitarán, junto con los apuntes, una serie de modelos y de instrucciones al respecto.

B.- Aquel alumno que no opte por esta primera posibilidad tendrá que presentarse a un examen convencional, habiendo estudiado al menos tres de los siguientes cinco apartados de los apuntes mencionados con anterioridad:

- 1.- Índice cronológico de glosarios, vocabularios e diccionarios generales d'a lengua aragonesa.
- 2.- Aportaciones lexicográficas de bels lingüistas foranos u estranchers.
- 3.- Os atlas lingüísticos e otros proyectos d'amplaria.
- 4.- Glosarios, vocabularios e diccionarios locals.
- 5.- Glosarios e vocabularios espezializatos.